



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.529

Brasileiros 4.134

▶▶▶ Dados de 31.08.2017

10º Festival de batata-doce assada. Participem!

子ども国際交流活動 第10回「集まれ! 焼きいも大会」



Evento de intercâmbio internacional infantil da Associação UNESCO de Iwata.

Data 18/novembro (sábado), 9h30 às 12h

Local Usagiya Kōen (Iwata-shi, Kamada)

★Em caso de chuva, será no Mikuriya Kōryū Center (Iwata-shi, Kamada).

Público-alvo Alunos da pré-escola, primário, ginásio e colégio. (Estrangeiros são muito bem-vindos!)

Vagas 50 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa Gratuita

Informações Iwata Unesco Kyōkai (磐田ユネスコ協会) Cel: 080-1593-0435

Levar Bebida e toalha para limpar as mãos

Inscrições Até 31/outubro (terça-feira). Enviar a inscrição contendo o nome (com furigana), nome da escola, série escolar e número do telefone para o destinatário: "Iwata UNESCO Kyōkai (Yakiimo taikai sankā mōshikomi)"

Por fax..... : 0538-36-1890, ou

Por correio : 〒438-8601 Iwata-shi, Morioka 150 (Toyoda Shisho)

37ª Exposição "Iwata Fureai Sakuhinten"

第37回磐田ふれあい作品展開催

Na "Semana das pessoas com deficiência", será realizada uma exposição na qual pessoas com deficiência que moram ou trabalham em Iwata apresentarão suas obras de pintura, caligrafia, artesanato, fotografia, etc.



Data De 02 a 10/dezembro

Horários • De terça a sexta-feira: das 9h às 18h

• De sábado e domingo: das 9h às 17h (Fechado na segunda-feira)

Local Biblioteca Central Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Chūō Toshokan], Sala de exposições, 1º andar.

Informações Fukushi-ka, iPlaza 3º andar (福祉課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Recrutamento de expositores

Obras aceitas Pintura, caligrafia, artesanato (cerâmica, madeira, bordado, crochê, etc.), fotografia, entre outros. (No máximo 2 obras por pessoa.)

Público-alvo Pessoa com deficiência física e/ou mental que reside ou trabalha em Iwata

Inscrição Até 20/outubro (sexta-feira), por telefone ou fax. Informar seu nome, endereço, nº do telefone e a(s) obra(s) ao Setor de Bem-estar - Grupo de Bem-estar da pessoa com deficiência [Fukushi-ka Shōgai Fukushi Group].

Renovação do cadastro de usuários do Sistema de reserva de estabelecimentos públicos

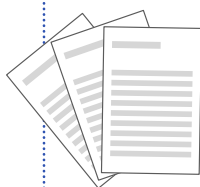
公共施設予約システムの利用者登録の更新について

O Sistema de reserva de estabelecimentos públicos será modificado a partir de janeiro/2018 para melhorar a prestação de serviços e manter a imparcialidade nas reservas.

O atual registro de usuário (número de identificação) será válido para fazer reservas até o mês de dezembro/2017.

Procedimento para registrar-se O registro (cadastro) temporário do usuário poderá ser realizado a partir de 23/outubro/2017 (segunda-feira) através da *home page* da cidade.

Para a finalização da operação e emissão de um novo número de cadastro, há necessidade de confirmação da identidade do usuário. O usuário deve apresentar um documento (que contenha foto:



carteira de habilitação, etc.) na recepção do estabelecimento desejado. As pessoas que não tiverem acesso à *internet*, devem comparecer pessoalmente no respectivo estabelecimento para realizar os procedimentos na recepção.

Outros Para mais detalhes, consultar os respectivos balcões de atendimento dos estabelecimentos: Sōgō Taiikukan, Yumeria Kyūgijō, Amuse Toyoda, Fukude Okunai Sports Center, Ryūyō Taiiku Center, Ryūyō Kaiyō Center Taiikukan, Ryūyō Kaiyō Kōen Tennis Court, Toyooka Taiikukan, Workpia Iwata, iPlaza (Shakai Fukushi Kyōgikai) e Bunka Shinkō Center.

Informações Sports Shinkō-ka (スポーツ振興課) Tel: 0538-37-4832 Fax: 0538-37-5034

Vencimento de Impostos, etc.

30/nov (qui.)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (5ª parcela)



Reunião explicativa sobre o Ensino médio em tempo parcial [Teijisei] da escola Iwata Minami Kōkō

いわた みなみこうこうていじせい がっこうせつめいかい
磐田南高校定時制 学校説明会



Que tal você também, estudar no ambiente alegre e acolhedor do Curso colegial em tempo parcial da escola Iwata Minami?

Datas ① 16/novembro/2017 (quinta-feira) ou
② 11/janeiro/2018 (quinta-feira)

Horário Das 18h30 às 20h30

Local Iwata Minami Kōkō (Iwata-shi, Mitsuke 3084),

Haguma Kaikan (salão)
Público-alvo Adultos, alunos do 3º ano do ginásio [chūgakkō], pais/responsáveis, entre outros.
Levar Material para anotação
Inscrições Por telefone (após às 14h) até o dia anterior da reunião explicativa - Iwata Minami Kōkō Teijisei.

Informações Kenritsu Iwata Minami Kōkō Teijisei (県立磐田南高校定時制) Tel: 0538-32-7286 Fax: 0538-37-8375

Inscrições abertas para professores contratados pelo município - Ano Fiscal 2018 “Furusato Sensei”

へいせい ねん どし ひ ふ たんきょういん せんせい ほしゅう
平成30年度市費負担教員「ふるさと先生」を募集

Cargo de Professor	Nº Professores (Aproximadam.)	Certificados necessários (licença)
① Escola primária	10	Shōgakkō kyōyu futsū menkyōjō [Licença comum de professor de escola primária]
② Escola ginásial	10	Chūgakkō kyōyu futsū menkyōjō [Licença comum de professor de escola ginásial] das seguintes matérias: Kokugo, Shakai, Sūgaku, Rika, Ongaku, Bijutsu, Hoken Taiiku, Gijutsu, Katei e Eigo
Escolas primária e ginásial em comum	Inclusos em ① ②	Certificados necessários nos itens ① e ②



Datas das provas

- 1ª prova
09/dezembro/2017 (sábado)
- 2ª prova
27/janeiro/2018 (sábado)

Data de início do trabalho

02/abril/2018 (segunda-feira)

Inscrição Carimbo postal válido até 16/novembro/2017 (quinta-feira).

O formulário de candidatura para o exame de seleção de empregos está disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 3º andar) ou na *home page* do Conselho de Educação [Kyōiku linkai] da cidade de Iwata para *download*. Preencher, anexar os documentos necessários e enviar por correio, ao Setor de Educação e Escolas. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Violência Doméstica (DV) - Você está sofrendo violência por parte do cônjuge ou companheiro(a)?

はいぐうしや こいびと ぼうりょく なや
配偶者や恋人からの暴力に悩んでいませんか？ドメスティック・バイオレンス

Violência Doméstica é a ação praticada por pessoa com quem tem ou teve uma íntima relação: esposo(a), namorado(a), etc. Independentemente do sexo, todos que sofrem violência são “vítimas”; porém, as mulheres são sua grande maioria.

É um problema sério que viola gravemente os direitos humanos. Pelo número de consultas e pelos resultados das pesquisas, percebe-se que há um elevado número de pessoas que sofrem violência no lar.

Existem várias formas de “violência”. Há casos em que a vítima sofre um único tipo de violência, porém na maioria dos casos, a vítima sofre diversos tipos, simultaneamente.

Violência física dar tapas, chutar, dar socos, apontar objetos cortantes, puxar o cabelo, apertar o pescoço, atirar objetos, etc.

Violência psicológica gritar, limitar a convivência com a família ou amigos, checar sempre o telefone e as correspondências, menosprezar, humilhar em público, quebrar ou jogar fora objetos de valor sentimental, não dar dinheiro para as despesas do cotidiano, não deixar trabalhar fora, ameaçar dizendo que vai fazer mal às crianças, etc.

Violência sexual mostrar vídeos ou revistas pornográficas contra a vontade da pessoa, forçar a relação sexual, forçar o aborto, não colaborar para evitar a gravidez, etc.



Se você conhece alguém sofrendo por violência doméstica: ① Procure escutar sem duvidar.

② Diga-lhe: “Você não tem culpa.” ③ Informe-lhe sobre os Balcões de Consultoria em Iwata:

Local	Endereço	Telefone	Horário (exceto feriados)
Sala de Consultoria de Iwata para Mulheres [Iwata-shi Josei Sōdan-shitsu]	Kounodai 57-7 (iPlaza, 3º andar)	0538-37-4844	(segunda a sexta) 9:00 - 17:00
Centro de Saúde e Bem-Estar da Região Oeste da Província [Ken Seibu Kenkō Fukushi Center]	Mitsuke 3599-4	0538-33-9217	(segunda a sexta) 9:00 - 17:00
Delegacia de Polícia de Iwata, Setor de Segurança no Cotidiano [Iwata Keisatsu-sho Seikatsu Anzen-ka]	Hitokoto 2533-4	0538-37-0110	(segunda a sexta) 8:30 - 17:00

★ Em caso de emergência, ligue para a Polícia: 110.

Informações Kosodate Shien-ka, iPlaza 3º andar (子育て支援課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



O que pode ser feito na região para dar suporte às pessoas com demência [ninchishō]

にんちしょうかたちいきさ
認知症の方を地域で支えるためにできること



Um assunto que vem chamando bastante atenção é o fato de que, aproximadamente, uma em cada quatro pessoas idosas tem ou tem propensão a ter demência. A cidade de Iwata está desenvolvendo uma estrutura na qual moradores e instituições relacionadas dão apoio às pessoas com demência para que elas possam continuar

vivendo com tranquilidade em sua residência ou na região onde já estão acostumadas. Essa doença pode surgir em qualquer pessoa. Vamos, então, pensar em o que cada um de nós pode fazer para construirmos uma região na qual uma pessoa, mesmo com demência, possa viver com segurança.

→ Vamos encontrar sem demora os idosos, etc. desaparecidos

"Adesivo de proteção alaranjado [Mimamori orange seal]"

O senso de direção da pessoa com demência vai diminuindo com o tempo, havendo casos em que ela pode se perder mesmo estando nas proximidades da sua residência.

Para a pessoa que fica preocupada em não retornar ao sair de casa, por motivo da demência ou por outro motivo, a prefeitura de Iwata fornece um "Adesivo de proteção alaranjado" com um número de registro impresso. O adesivo laranja pode ser colado nos sapatos, bolsa, bengala, etc. da pessoa.

De acordo com os dados de 26/setembro/2017, haviam 39 registros de pessoas utilizando o adesivo laranja na cidade de Iwata.


Ao avistar uma pessoa idosa portando algum objeto com o adesivo laranja, solicitamos que a proteja, observando sua situação, etc. O número de registro será utilizado nas mensagens pelos alto-falantes da cidade e do Iwata Hot Line, possibilitando que um grande número de colaboradores auxiliem na busca da pessoa.



★ Para solicitar o "Adesivo de proteção alaranjado" contate os centros de ajuda da região [Chiiki Hōkatsu Shien Center]

☆☆☆ Iwata Hot Line ☆☆☆

É possível verificar por escrito, o conteúdo das informações transmitidas pelos alto-falantes da cidade, através das mensagens recebidas por e-mail de celulares, entre outros. **Se você ainda não se cadastrou, cadastre-se!!**

Caso seu aparelho possua leitor de códigos QR, utilize os códigos ao lado. 
(Obs.: Nem todas as mensagens enviadas em japonês são enviadas em português.)



Mensagens em japonês



Mensagens em português

→ Vamos aprender sobre demência e colaborar dando suporte à região

"Curso de formação de colaboradores"

Os colaboradores são pessoas que compreendem corretamente o que é a demência e afetosamente, dão suporte às pessoas com demência e as suas famílias.

O número total de colaboradores na cidade de Iwata é 13.556 pessoas (dados de 1º/agosto/2017). Cálculo

desde o ano fiscal 2006 [H18 nendo].

Vamos aumentar ainda mais o número de colaboradores, para fazer de Iwata, uma cidade onde as pessoas com demência possam receber o suporte necessário e se sintam acolhidas na região.

Curso para formar colaboradores para dar apoio às pessoas com demência [Ninchishō supporter] (Em japonês)

Data 10/novembro/2017 (sexta-feira), das 10h às 11h30

Local iPlaza, 2º andar (Fureai Kōryū-shitsu 1・2)

Conteúdo Palestra de um membro do "Caravan mate", exibição de vídeo, etc.

Vagas 50 pessoas por ordem de inscrição

Taxa Gratuita

Inscrição Até o dia anterior à palestra, diretamente ou por telefone no setor abaixo.



★ A pulseira de cor laranja certifica que a pessoa colabora dando suporte às pessoas com demência.

Informações Fukushi-ka, iPlaza 3º andar (福祉課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4831 Fax: 0538-37-6495

Aviso sobre interrupção de energia elétrica - Hospital Geral Municipal de Iwata

いわたしりつそうごうびょういん ていでんし
磐田市立総合病院 停電のお知らせ

Data 05/novembro (domingo), das 8h às 18h.

★ Em caso de mau tempo, a inspeção será adiada.

Endereço Iwata-shi, Ōkubo 512-3

Conteúdo O Hospital Geral Municipal de Iwata realizará uma inspeção nas instalações elétricas conforme determina a lei.

Durante a inspeção, parte da iluminação será apagada, não sendo possível realizar exames de Raio X.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos, pois os atendimentos emergenciais serão afetados.

Para garantir a segurança absoluta durante esse período, contaremos com a colaboração do Corpo de bombeiros, das Instituições médicas da região e da Ordem dos médicos de Iwata para o atendimento dos pacientes emergenciais e dos pacientes internados.



Informações Iryō Shien-ka (医療支援課) Tel: 0538-38-5000 (Central) Fax: 0538-38-5050



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em novembro 11月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

05/nov (dom.)	Suzuki Shika lin 鈴木歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 2982-1	0538-35-1234
12/nov (dom.)	Noda Shika lin のだ歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 3-9-1	0538-33-6000
19/nov (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Inyō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão 地域連携小児休日診療

Data 26/novembro (domingo) Horário 10h às 12h Dr. Toyo Suzuki
 Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



Diga NÃO à Violência infantil! Vamos proteger a vida e os sentimentos das crianças! ストップ! 児童虐待! 子どもの心と命を守ろう!



Novembro é o mês de promover o combate à Violência infantil. A prefeitura de Iwata visando uma sociedade sem violência contra a criança, vem realizando atividades de conscientização.

O que é Violência infantil? São atos que exercem grande influência no processo de crescimento físico e mental e também na formação da personalidade da criança. Mesmo que seja “com o intuito de disciplinar”, se for prejudicial ao desenvolvimento saudável da criança, é violência. Essencialmente, a violência infantil está dividida em 4 categorias:

Violência física Dar murros, chutar, bater, atirar ao chão, sacudir violentamente, causar queimaduras, afogar, apertar o pescoço, utilizar cordas, etc. para mantê-la em cárcere privado (em um quarto/cômodo), etc.

Violência sexual Agir de modo indecente, forçar

relações sexuais, tocar nos órgãos genitais da criança ou fazê-la tocar os seus genitais, etc.

Negligência Abandonar a criança em casa, não dar comida, não cuidar de sua higiene (deixá-la muito suja, sem asseio), largá-la dentro do carro, não levá-la ao hospital mesmo que esteja muito doente, etc.

Violência psicológica Fazer ameaças verbais, ignorá-la, fazer discriminação entre os irmãos, tratar com violência os familiares na frente da criança, tratar seus irmãos com atos violentos, etc.

“Será que isso é um caso de violência infantil?”

Caso você tenha esse tipo de dúvida ao encontrar uma criança que pareça estar sendo agredida ou violentada, por favor, comunique um dos órgãos abaixo.

Fique tranquilo(a) para consultar, pois, por lei, todas as informações e dados são mantidos em sigilo.

Órgãos de consultoria (em princípio, o atendimento é em japonês)

- Jidō Sōdanjo Zenkoku Kyōtsū Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem Comum Nacional] Tel: 189 (Atendimento 24h por dia, 365 dias ao ano).
- Iwata-shi Kosodate Shien-ka [Setor de Apoio à Criação de Filhos] Tel: 0538-37-4896 (Dias úteis, 8h30 às 17h15).
- Iwata-shi Kodomo Sōdan-shitsu [Consultoria Infantil]: 0538-35-4317 (Dias úteis, 8h30 às 16h45).

Informações Kosodate Shien-ka, iPlaza 3º andar (子育て支援課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.

